



Drei Tage, vom 3. bis 5. September, dauert das Kulturfestival "Terres rouges" in Esch-Alzette. Seinen Abschluss findet es am Sonntag mit einem Open-Air mit u.a. Guano Apes und Wir sind Helden.

Fortsetzung von Seite 7

### theater

**Wëlle Wäin**, Senioren-Kabaret, place d'Armes, Luxembourg, 14h30.

### konterbont

**Re:Location / Shake Society**, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

## Do, 9.9.

### musek

**The New Tango Orquesta**, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Rantanplan**, Ska-Punk, ExHaus, Trier, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Schleicher**, Pop, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### konterbont

**Re:Location Academy / Shake Society**, visite guidée régulière,

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

## Fr, 10.9.

### junior

**L'eau et le service de la canalisation**, atelier pour enfants, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 96-45 70.

### musek

**Audiolabs**, performances avec Veste et Vladislav Delay, Mudam Camp de base, Banque de Luxembourg (41, ave J.F. Kennedy), Luxembourg, 19h30.

**The New Tango Orquesta**, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Marc Demuth Quartett feat. Sofia Ribiero**, jazz, Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), Trier, 20h. Tél. 0049 651 1 70 86 08.

**Beverly Jo Scott & Gäste**, Blues, Duksaal, Freudenburg, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

### party/bal

**Vom Keller in die Umlaufbahn**, Indie, Alternative, Emo, Hamburger Schule, Britpop, Exhaus, Großes Exil, Trier, 21h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Luke-Party**, Alternative, Crossover, Metal, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), Trier, 22h30. Tél. 0049 651 8 34 53.

## Sa, 11.9.

### am dag

**Fahrradbörse des ADFC**, Zur Bastion (gegenüber vom Saarländischen Staatstheater), Saarbrücken, 9h30. Tél. 0049 681 4 50 98.

**3e Fête du livre**, toute la ville, Vianden, 10h - 18h.

### junior

**Une histoire d'eau**, atelier pour enfants, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 96-45 70.

**Mini-Académie (1/3)**, atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

### musek

**The New Tango Orquesta**, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**La Cricca d'Umberto feat. Denis Leloup + Nicole Metzger Quartett**, jazz, Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), Trier, 20h. Tél. 0049 651 1 70 86 08.

### party/bal

**Peace Jam**, mit Reggae, Ragga und HipHop für den Frieden in der Welt, ExHaus, Trier, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**Warme Nacht**, die schwul-lesbische Party, Garage (Bleichstr. 11-19), Saarbrücken, 22h. Tél. 0049 681 3 13 31.

### konterbont

**Das Kaffee-Stückchen**, Lesung aus den neuen Stücken, Vorstellung besonderer Projekte, Theater Überzberg (Scharnhorststr. 10),

Saarbrücken, 16h. Tél. 0049 681 85 40 21.

## So, 12.9.

### am dag

**3e Fête du livre**, toute la ville, Vianden, 10h - 18h.

### musek

**Der Spielmann kommt - Rolf Zuchowski und seine Freunde**, Arena (Castelfortstraße 3), Trier, 17h. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tél. 0049 6531 30 00.

### theater

**Intolleranza**, Einführungsmatinee in die Azione scenica von Luigi Nono, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

### konterbont

**La collection Mansfeld à travers le Musée national d'histoire et d'Art**

**et le Musée de la Ville de Luxembourg**, visite guidée, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 15h. Tél. 47 93 30-214.

**Pflanzen der Liebe**, Führung mit Madeleine Petry, Botanischer Garten der Universität des Saarlandes, Saarbrücken, 16h.

### Bibliographies luxembourgeoises

Afin d'améliorer son offre de services, la bibliothèque nationale vient de mettre en ligne les bibliographies luxembourgeoises pour l'année 2003 et pour le premier semestre 2004. Les personnes intéressées pourront les consulter sous l'adresse [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu) à la rubrique "Bibliographies nationales". La bibliographie luxembourgeoise recense toutes les publications éditées au Luxembourg, y compris les cartes et atlas et les partitions musicales, les publications éditées à l'étranger, mais ayant un rapport avec le Grand-Duché ainsi qu'un choix d'articles parus dans les périodiques luxembourgeois, dans les mélanges ou brochures commémoratives.

Jusqu'ici l'édition de la bibliographie luxembourgeoise était annuelle. Grâce aux technologies de mise en ligne, il est désormais possible d'offrir au public des éditions successives avec mises à jour au cours de l'année. L'édition semestrielle de 2004 est un premier pas dans cette direction. A partir de 2005, la Bibliothèque nationale publiera plusieurs mises à jour au cours de l'année. Les notices bibliographiques sont directement connectées au catalogue central bibnet.lu. Les personnes intéressées pourront ainsi réserver à distance les publications de leur choix, à condition d'être inscrites comme lecteurs et lectrices à la Bibliothèque nationale. Une édition sur papier de la "Bibliographie luxembourgeoise 2003" sortira dans les mois à venir.

### Livre en souscription

En 2003, le 3e Salon du livre et des cultures au Luxembourg a rendu hommage à une oeuvre universelle, "Les Mille et une Nuits", par une lecture publique et continue en plusieurs langues.

Le Clae (Comité de Liaison et d'Action des Etrangers) a souhaité prolonger cet hommage afin d'inscrire dans la mémoire collective les voix des cultures présentes au Luxembourg. Le Clae a donc invité des militants associatifs, des lycéens, des comédiens, des amis pour un enregistrement dans les studios de la radio 100,7. Il propose au public l'achat en souscription d'un coffret de cinq CDs, comprenant au total 17 histoires extraites des "Mille et une Nuits" (plus de cinq heures d'écoute) dans les langues suivantes: luxembourgeois, français, arabe, portugais, italien, espagnol, catalan et allemand. Faute d'avoir pu obtenir un subside pour ce projet, le lancement d'une souscription permettrait au Clae d'assurer le financement nécessaire à l'édition du coffret. 350 souscriptions environ sont nécessaires pour couvrir les frais d'édition. Si, au terme de cette souscription, le financement n'est pas assuré, le Clae s'engage à rembourser les souscripteurs.

Le prix de souscription, avant le 15 novembre est de 20 € (frais de port compris), au lieu de 40 € (plus frais de port) après le 15 novembre.

Pour commander le coffret en souscription, il suffit de virer 20 € sur le CCP de CLAE services asbl IBAN LU32 1111 0184 5121 0000 avec la mention

"souscription 1001 nuits". Pour plus d'informations, tél: 29 86 86 1 ou courriel: [migrations@clae.lu](mailto:migrations@clae.lu)

### Journée de la documentation chorale

Après le succès de sa première "Journée de la documentation musicale" en 2003, l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) réitère cette année l'expérience, en se limitant exclusivement à la musique chorale.

Le samedi, 11 septembre, l'UGDA invitera tous les mélomanes de la musique chorale de 11h à 16h à son siège, 2, rue Sosthène Weis à Luxembourg-Grund, pour découvrir les différents répertoires des maisons d'éditions lors de ces "Journées de la documentation chorale".

Des éditeurs renommés d'Allemagne, d'Autriche, de Belgique, de France et des Pays-Bas collaboreront à cette initiative et mettront à la disposition des intéressés de nombreux catalogues et partitions. Pour des raisons de législation, le matériel exposé servira uniquement de documentation et de promotion. Le cas échéant, des commandes pourront être faites par le biais de l'UGDA. Des catalogues gratuits sont toutefois disponibles. Pour des informations supplémentaires, s'adresser au secrétariat fédéral, tél: 46 25 36 21, courriel: [direction@ugda.lu](mailto:direction@ugda.lu)